



CIRCULAR
36

CIRCULAIRE
36

CIRCULAR
36

Support to the local governance of culture in Buenos Aires, Medellin and Quito
Soutien à la gouvernance locale de la culture à Buenos Aires, Medellin et Quito
Apoyo a la gobernanza local de la cultura en Buenos Aires, Medellín y Quito

This is the circular of UCLG Committee on culture. It is sent to members of the Committee as well as the persons and organisations related to Agenda 21 for culture.

Voici la circulaire de la Commission de culture de CGLU. Elle est envoyée aux membres de la Commission ainsi qu'aux personnes et organisations liées à l'Agenda 21 de la culture.

Esta es la circular de la Comisión de cultura de CGLU. La circular se envía a los miembros de la Comisión así como a las personas y organizaciones relacionadas con la Agenda 21 de la cultura.

ENGLISH

Dear members,

The secretariat of the UCLG Committee on Culture regularly receives requests from cities all around the world to support local projects designed to enhance the local cultural governance based on the implementation of the Agenda 21 for culture.

The Committee on Culture has run a pilot scheme in 2009 with funding from the Spanish International Development Agency – AECID - and technical support from Barcelona City Council's Institute of Culture. This pilot scheme (a) fosters participatory innovation in local culture governance using the documents of Agenda 21 for culture; (b) supports the exchange of experiences with those cities in other geographical areas which are linked to Agenda 21 for culture, using a methodology of peer-review; and (c) circulates the results of the projects in English, French and Spanish through the Committee on Culture.

In 2009, this pilot scheme has supported projects in Buenos Aires, Medellin and Quito. Each project caters for local cultural governance needs, is locally co-financed and has been drawn up entirely by the respective municipal departments for culture. Furthermore, each city has chosen two other cities on the Committee on Culture to provide peer review of the local project.

The three cities currently carrying out these projects are:

- Buenos Aires. "The groundwork for the cultural strategy of Buenos Aires". Implemented by the City Council's Ministry for Culture and supported by the *Banco Ciudad* Foundation. The project leader is the Local Minister for Culture, Mr. Hernán Lombardi, and the general coordinator is Ms. María Victoria Alcaraz, Director General of the General San Martín Cultural Centre. Two meetings (November 2009 and March 2010) have been scheduled as part of it. Each meeting features an international cultural policy seminar open to all, closed meetings for exchanging experiences and discussions with directors from the Ministry for Culture and other local and foreign professionals, and technical visits to key public and private institutions in the city's cultural life. A diagnosis is also being carried out in order to draw up a Cultural Map of Buenos Aires. More information about the project is available from mvalcaraz@buenosaires.gov.ar, freiberg.silvina@gmail.com and damoreperez@hotmail.com.

- Medellin. "Drawing up Medellin's cultural development plan 2010-2020". Coordinated by the Deputy

Secretary for Culture, María Rosa Machado, at Medellín City Council's Secretariat for Cultural Citizenship. The city's entire cultural sector is taking part in the project through four stages – information, consultation, validation and socialisation – and six forums for analysis and discussion. More information is available from maria.machado@medellin.gov.co and herman.montoya@medellin.gov.co.

- Quito. "Quito metropolitan subsystem". Coordinated by Patricio Guerra, Head of Planning at Quito City Council's Secretariat of Culture. The project is to use participatory mechanisms to help map out the new district-based culture system and draw up and approve the city's new strategic plan for culture. More information about the project is available from patguer@hotmail.com.

Owing to numerous requests from other cities, this pilot scheme will be continued in 2010. Barcelona City Council and the Spanish International Development Agency, with the support of UCLG (Committee on Culture and World Secretariat), are to launch a more complete programme open to cities in Africa, Ibero-America and the Mediterranean for "international cultural cooperation projects connected to Agenda 21 for culture". A specific circular will be sent out as soon as the programme has been drawn up.

Should you require any further information, please do not hesitate to contact the secretariat of the Committee: agenda21cultura@bcn.cat or +34 93 316 10 09.

Yours sincerely,
The UCLG World Secretariat,
on behalf of the Committee on culture

FRANÇAIS

Chers Membres,

Le secrétariat de la Commission Culture de CGLU reçoit périodiquement des demandes de villes du monde entier pour soutenir des projets locaux sur la gouvernance locale de la culture, à partir de l'application de l'Agenda 21 de la culture.

En cette année 2009, la Commission Culture a pu mettre en œuvre un programme pilote, avec le soutien financier de l'Agence Espagnole de Coopération Internationale pour le Développement – AECID – et le soutien technique de l'Institut de la Culture de la Mairie de Barcelone. Ce programme pilote (a) encourage l'innovation dans la gouvernance de la culture à l'échelle locale, à travers une méthodologie participative et l'utilisation des documents de référence de l'Agenda 21 de la culture, (b) appuie l'échange d'expériences en gouvernance de la culture entre les villes d'autres zones géographiques qui participent également à l'Agenda 21 de la culture, à travers une méthodologie de *peer-review*, et (c) permet de diffuser, à travers la Commission Culture de CGLU, en français, en anglais et en espagnol, les résultats des projets.

En 2009, le programme pilote a appuyé les projets des villes de Buenos Aires, Medellín et Quito. Chaque projet satisfait aux nécessités locales en matière de gouvernance de la culture, est cofinancé localement et a été rédigé dans son intégralité par les services culturels municipaux respectifs. Chaque ville a par ailleurs choisi deux autres villes de la Commission Culture de CGLU pour qu'elles assistent à la réalisation du projet local à travers un schéma de *peer-review*.

Les trois villes développent actuellement les projets suivants :

- Buenos Aires. « Bases du plan stratégique culturel de la Ville de Buenos Aires ». Exécuté par le Ministère de la Culture de la Ville et appuyé par la Fondation du *Banco Ciudad*. Le projet est dirigé par le Ministre de la Culture de la ville, Hernán Lombardi, sous la coordination générale de María Victoria Alcaraz, directrice générale du Centre Culturel Général San Martín. Ce projet intègre par ailleurs deux rencontres, programmées pour novembre 2009 et mars 2010. La modalité de chaque rencontre consiste en la réalisation d'un séminaire international de politiques culturelles ouvert à tous les publics, des réunions d'échange d'expériences et de réflexion limitées aux directeurs de section du Ministère de la Culture et autres professionnels (locaux et de l'extérieur), et des visites techniques ouvertes aux institutions publiques et privées représentatives de la vie culturelle de la ville. La réalisation d'un diagnostic est également en cours pour l'élaboration de la Carte Culturelle de Buenos Aires. Pour plus d'information sur le projet :

- Medellín. « Formulation du plan de développement culturel de Medellín 2010-2020 ». Coordonné par le Secrétariat de la culture citoyenne de la Mairie de Medellín, à travers la sous-secrétaire à la Culture, María Rosa Machado. La totalité du secteur culturel de la ville participe au projet à travers 4 phases –information, consultation, validation et socialisation – et 6 forums d’analyse et de réflexion. Informations complémentaires : maria.machado@medellin.gov.co ou herman.montoya@medellin.gov.co.

- Quito. « Sous-système métropolitain de Quito ». Coordonné par le Secrétariat de la Culture de la Municipalité Métropolitaine de Quito, à travers Patricio Guerra, Chef de Planification. Le projet permettra d’avancer, au moyen de divers mécanismes participatifs, dans la conception du nouveau système culturel basé sur les districts et dans la rédaction et l’approbation d’un nouveau plan stratégique pour la culture dans la ville. Informations complémentaires : patguer@hotmail.com.

En réponse aux demandes réitérées d’autres villes, ce programme pilote aura une continuité en 2010. Ainsi, la Mairie de Barcelone et l’Agence Espagnole de Coopération Internationale pour le Développement, avec l’appui de CGLU (Commission Culture et Secrétariat Mondial), lanceront un programme plus complet, ouvert à des villes de pays d’Afrique, d’Ibéro-Amérique et de la Méditerranée, pour des « projets de coopération culturelle internationale dans le cadre de l’Agenda 21 de la culture ». Une circulaire spécifique vous sera envoyée dès que ce programme aura été rédigé.

Pour plus d’informations, vous pouvez contacter le secrétariat de la Commission, tel: +34 93 316 10 09, agenda21cultura@bcn.cat.

Cordialement,
Le Secrétariat Mondial de CGLU,
au nom de la Commission culture

ESPAÑOL

Estimados miembros,

La secretaría de la Comisión de cultura de CGLU recibe periódicamente peticiones de ciudades del mundo entero para apoyar proyectos locales de mejora de la gobernanza local de la cultura a partir de la aplicación de la Agenda 21 de la cultura.

En este año 2009, la Comisión de cultura ha podido impulsar un programa piloto, respaldado económicamente por la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo – AECID y técnicamente por el Instituto de cultura del Ayuntamiento de Barcelona. Este programa piloto (a) fomenta la innovación en la gobernanza de la cultura a escala local, mediante una metodología participativa, y la utilización de los documentos de referencia de la Agenda 21 de la cultura, (b) apoya el intercambio de experiencias en la gobernanza de la cultura con aquellas ciudades, de otros ámbitos geográficos, vinculadas a la Agenda 21 de la cultura, mediante una metodología de *peer-review*, y (c) permite difundir, mediante la Comisión de cultura de CGLU, en español, inglés y francés, los resultados de los proyectos.

En el año 2009, el programa piloto ha apoyado los proyectos de las ciudades de Buenos Aires, Medellín y Quito. Cada proyecto responde a las necesidades locales en la materia de la gobernanza de la cultura, es cofinanciado localmente y ha sido íntegramente redactado por las respectivas direcciones municipales de cultura. Además, cada ciudad ha elegido a otras dos ciudades de la Comisión de cultura de CGLU para que asistan a la realización del proyecto local mediante un esquema de *peer-review*.

Las tres ciudades se encuentran en estos momentos desarrollando estos proyectos:

- Buenos Aires. “Bases del plan estratégico cultural de la Ciudad de Buenos Aires”. Ejecutado por el Ministerio de Cultura del Gobierno de la Ciudad y apoyado por la Fundación del Banco Ciudad. El proyecto está a cargo del Ministro de Cultura, Ing. Hernán Lombardi, con la coordinación general de María Victoria Alcaraz, directora general del Centro Cultural General San Martín. En el marco del mismo se han programado dos Encuentros (noviembre de 2009 y marzo de 2010). La modalidad de cada encuentro

consiste en la realización de un seminario internacional de políticas culturales abierto a todo público, reuniones cerradas de intercambio de experiencias y reflexión con directores de área del Ministerio de Cultura y otros profesionales (locales y del exterior) y visitas técnicas por instituciones públicas y privadas referentes de la vida cultural de la ciudad. Además, se está desarrollando un diagnóstico para la elaboración del Mapa Cultural de Buenos Aires. Más información del proyecto:

mvalcaraz@buenosaires.gov.ar, freiberg.silvina@gmail.com y damoreperez@hotmail.com.

- Medellín. “Formulación del plan de desarrollo cultural de Medellín 2010-2020”. Coordinado por la Secretaría de cultura ciudadana de la Alcaldía de Medellín, mediante la subsecretaria de cultura, María Rosa Machado. Participa en el proyecto la totalidad del sector cultural de la ciudad, a través de 4 momentos –información, consulta, validación y socialización– y 6 foros de análisis y reflexión. Se puede solicitar más información en maria.machado@medellin.gov.co o herman.montoya@medellin.gov.co.

Quito. “Subsistema metropolitano de Quito”. Coordinado por la Secretaría de cultura del Municipio Metropolitano de Quito, mediante el Sr. Patricio Guerra, Jefe de Planificación. El proyecto permitirá avanzar, con varios mecanismos participativos, en el diseño del nuevo sistema distrital de cultura y la redacción y aprobación de un nuevo plan estratégico de cultura para la ciudad. Se puede solicitar más información sobre el proyecto en patguer@hotmail.com.

Atendiendo a las reiteradas peticiones de otras ciudades, en el año 2010 este programa piloto tendrá su continuidad. Así, el Ayuntamiento de Barcelona y la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo – AECID, con el apoyo de CGLU (Comisión de cultura y Secretariado Mundial), lanzarán un programa más completo, abierto a ciudades de países de África, Iberoamérica y el Mediterráneo, para “proyectos de cooperación cultural internacional en el marco de la Agenda 21 de la cultura”. Una circular específica les será tan pronto como este programa esté redactado.

En caso de precisar de información adicional, rogamos contacten con el secretariado de la comisión a través de agenda21cultura@bcn.cat o el teléfono +34 93 316 10 09.

Saludos cordiales,

El Secretariado Mundial de CGLU,

en nombre de la Comisión de cultura de CGLU

An initiative of
Une initiative de
Una iniciativa de

With the support of
Avec le soutien de
Con el apoyo de



United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos



Ajuntament de Barcelona
Barcelona Cultura

